**Q&A**

**CALL FOR PROPOSALS**

**ACCESS TO HUMAN RIGHTS AND SERVICES FOR INTERNALLY DISPLACED PERSONS**

**AND RETURNEES AT LOCAL LEVEL**

**VC3484/BH9154/2025**

**Question/Питання**

**I opened the application form and I see that the information is indicated in English or can it be filled out in Ukrainian?**

**Я відкрила аплікаційну форму і бачу, що інформацію зазначена на англійській мові чи можна заповнювати українською мовою?**

**Answer/Відповідь**

The application must be completed in English with the exceptions expressly stated in CALL FOR PROPOSALS. In particular, “V. HOW TO APPLY?” includes information about other supporting documents: Certificate(s) of registration as a non-profit organisation (in Ukrainian and/or in English); Statute of the organisation (in Ukrainian and/or in English); Bank certificate confirming the existence of the bank account in EUR in the name of the organisation (in Ukrainian or in English); CVs of key persons (up to five) involved in the implementation of a proposed project (in Ukrainian or in English).

Заявка повинна бути заповнена англійською мовою за винятками, прямо зазначеними у CALL FOR PROPOSALS. Зокрема, розділ «V. ЯК ПОДАТИ ЗАЯВКУ?» містить інформацію про інші підтверджуючі документи: Свідоцтво (свідоцтва) про реєстрацію як неприбуткової організації (українською та/або англійською мовою); Статут організації (українською та/або англійською мовою); Довідка з банку про наявність банківського рахунку в євро на ім'я організації (українською або англійською мовою); Резюме ключових осіб (до п'яти), які беруть участь у реалізації запропонованого проекту (українською або англійською мовою).

­­­­­­­­­­­­**Question/Питання**

**Чи можуть на конкурс подаватись благодійні організації з ознакою неприбутковості?**

**Can charitable organizations with a non-profit record apply for the competition "?**

**Answer/Відповідь**

According to CALL FOR PROPOSALS, in order to be eligible for a grant, an applicant must: be legally constituted as a non-governmental organisation in Ukraine. Each application shall contain among other things, Certificate(s) of registration as a non-profit organisation (in Ukrainian and/or in English). CALL FOR PROPOSALS does not contain any other restrictions on the non-governmental organisation.

Відповідно до CALL FOR PROPOSALS, для того, щоб мати право на отримання гранту, заявник повинен: бути юридично зареєстрованим як неурядова організація в Україні. Кожна заявка повинна містити, серед іншого, Свідоцтво (свідоцтва) про реєстрацію як неприбуткової організації (українською та/або англійською мовою). CALL FOR PROPOSALS не містить інших обмежень щодо неурядової організації.

**Question/Питання**

**Does our «ХХХ» program meet the grant competition requirements?**

**Чи відповідає наша програма «ХХХ» вимогам грантового конкурсу?**

**Answer/Відповідь**

Для отримання відповіді на ваше питання, будь ласка, ознайомтеся з розділом IV. REQUIREMENTS в CALL FOR PROPOSALS.

For an answer to your question, please read Chapter IV. REQUIREMENTS in CALL FOR PROPOSALS.

**Question/Питання**

**Can I ask you to send the application form and the budget form, because the link does not open.**

**Чи можу я попросити вас надіслати форму заявки та форму бюджету, тому що посилання не відкривається.**

**Answer/Відповідь**

The Application Form (Appendix I) and a provisional budget (template reproduced in Appendix II) available for download by link <https://www.coe.int/uk/web/kyiv/-/call-for-proposals-from-the-council-of-europe-for-civil-society-organizations-deadline-march-5-2025->

If when you open a certain document attached to the bottom of the news about the grant competition, a window opens with the question "What do you want to do with the following file?", please select the answer "Save as". This will allow you to save the document to your computer. Or check your browser settings, specifically for «safe browsing».

Форма заявки (Додаток I) та попередній бюджет (шаблон відтворено в Додатку II) доступні для завантаження за покликанням <https://www.coe.int/uk/web/kyiv/-/call-for-proposals-from-the-council-of-europe-for-civil-society-organizations-deadline-march-5-2025->

Якщо під час відкриття певного документу, прикріпленого знизу новини про конкурс грантів, вам відкривається вікно з питанням «What do you want to do with the following file?», будь ласка, обирайте відповідь «Save as». Це дозволить вам зберегти документ на вашому комп’ютері. Або перегляньте налаштування браузера, зокрема, щодо «безпечного перегляду».

**Question/Питання**

**In what language should the application form and budget be filled out? You have them in English. Is there a translation?**

**Якою мовою повинна бути заповнена аплікаційна форма і кошторис? У вас вони англійською. Чи є переклад?**

**Answer/Відповідь**

The application with annexes must be completed in English with the exceptions expressly stated in CALL FOR PROPOSALS. In particular, “V. HOW TO APPLY?” includes information about other supporting documents: Certificate(s) of registration as a non-profit organisation (in Ukrainian and/or in English); Statute of the organisation (in Ukrainian and/or in English); Bank certificate confirming the existence of the bank account in EUR in the name of the organisation (in Ukrainian or in English); CVs of key persons (up to five) involved in the implementation of a proposed project (in Ukrainian or in English). Translation is not provided.

Заявка з додатками повинна бути заповнена англійською мовою за винятками, прямо зазначеними у CALL FOR PROPOSALS. Зокрема, розділ «V. ЯК ПОДАТИ ЗАЯВКУ?» містить інформацію про інші підтверджуючі документи: Свідоцтво (свідоцтва) про реєстрацію як неприбуткової організації (українською та/або англійською мовою); Статут організації (українською та/або англійською мовою); Довідка з банку про наявність банківського рахунку в євро на ім'я організації (українською або англійською мовою); Резюме ключових осіб (до п'яти), які беруть участь у реалізації запропонованого проекту (українською або англійською мовою). Переклад не надається.

**Question/Питання**

**Could you please confirm that we are eligible as international NGO registered in Ukraine. Can this grant be used as co-financing for an existing project that we are currently implementing in Ukraine?**

**Чи могли б Ви, будь ласка, підтвердити, що ми як міжнародна неурядова організація, зареєстрована в Україні, підпадаємо від вимоги? Чи може цей грант бути використаний як співфінансування існуючого проєкту, який ми зараз реалізуємо в Україні?**

**Answer/Відповідь**

According to CALL FOR PROPOSALS, in order to be eligible for a grant, an applicant must: be legally constituted as a non-governmental organisation in Ukraine. Each application shall contain among other things, Certificate(s) of registration as a non-profit organisation (in Ukrainian and/or in English). CALL FOR PROPOSALS does not contain any other restrictions on the non-governmental organisation.

Projects completed prior to the date of submission of the applications will be automatically excluded. As regard projects started prior to the date of submission of the applications, or prior to the date of signature of the grant agreement, only those costs incurred after the date of submission of the grant application could be eligible (provided the agreement concerned so provides).

Each Grantee shall also be required to contribute to the project either by way of its own resources or by contribution from third parties. Co-financing may take the form of financial or human resources, in-kind contributions or income generated by the action or project.

Відповідно до CALL FOR PROPOSALS, для того, щоб мати право на отримання гранту, заявник повинен: бути юридично зареєстрованим як неурядова організація в Україні. Кожна заявка повинна містити, серед іншого, Свідоцтво (свідоцтва) про реєстрацію як неприбуткової організації (українською та/або англійською мовою). CALL FOR PROPOSALS не містить інших обмежень щодо неурядової організації.

Проекти, завершені до дати подання заявок, будуть автоматично виключені. Що стосується проектів, розпочатих до дати подання заявок, або до дати підписання грантової угоди, то прийнятними можуть бути лише ті витрати, які виникли після дати подання заявки на грант (за умови, що це передбачено відповідним договором).

Кожен грантоотримувач також зобов'язаний зробити свій внесок у проект за рахунок власних ресурсів або шляхом внеску третіх сторін. Співфінансування може здійснюватися у формі фінансових або людських ресурсів, внесків у натуральній формі або доходу, отриманого в результаті дії або проекту.

**Question/Питання**

**Fondazione in Ukraine, is registered in Ukraine as a branch of Fondazione Italia. Could this be considered as legally constituted as a non-governmental organization in Ukraine?**

**Фундація в Україні, зареєстрована в Україні як філія Фундації Італії. Чи можна це вважати неурядовою організацією в Україні?**

**Answer/Відповідь**

Відповідно до Закону України «Про громадські об'єднання», «4. Неурядові організації інших держав, міжнародні неурядові організації (далі - іноземні неурядові організації) діють на території України, у тому числі через утворені на території України філії та представництва, відповідно до цього Закону та інших законів України, міжнародних договорів України, згода на обов’язковість яких надана Верховною Радою України».

Відповідно до CALL FOR PROPOSALS, для того, щоб мати право на отримання гранту, заявник повинен: бути юридично зареєстрованим як неурядова організація в Україні. Кожна заявка повинна містити, серед іншого, Свідоцтво (свідоцтва) про реєстрацію як неприбуткової організації (українською та/або англійською мовою). CALL FOR PROPOSALS не містить інших обмежень щодо неурядової організації.

According to the Law of Ukraine "On Public Associations", "4. Non-governmental organizations of other states, international non-governmental organizations (hereinafter referred to as foreign non-governmental organizations) operate on the territory of Ukraine, including through branches and representative offices established on the territory of Ukraine, in accordance with this Law and other laws of Ukraine, international treaties of Ukraine, consent to be bound by which has been granted by the Verkhovna Rada of Ukraine."

According to CALL FOR PROPOSALS, in order to be eligible for a grant, an applicant must: be legally constituted as a non-governmental organisation in Ukraine. Each application shall contain among other things, Certificate(s) of registration as a non-profit organisation (in Ukrainian and/or in English). CALL FOR PROPOSALS does not contain any other restrictions on the non-governmental organisation.

**Question/Питання**

**Який бюджет (не побачила суми, на яку може претендувати заявник)?**

**Чи можна с рамках проєкту серед іншого запланувати мінімальний пакет гуманітарної допомоги для ВПО (засоби гігієни і продукти харчування)?**

**What is the budget (did not see the amount that the applicant can apply for)?**

**Is it possible to plan a minimum humanitarian aid package for IDPs (hygiene products and food) within the framework of the project, among other things?**

**Answer/Відповідь**

According to Call for Proposals, The indicative available budget under this call for proposals is 40,000€ (forty thousand Euros). The Council of Europe intends to award **4** grants **of a maximum amount of 10,000 € (ten thousand Euros) or equivalent in Hryvnias each.**

According to Call for Proposals, Projects may include

• organisation of events (workshops, forums, seminars, study visits etc.);

• provision of services and consultations;

• community-based actions and activities;

• trainings;

• implementation of awareness raising campaigns, development of information materials and media products, online content and tools;

• creation or enhancing of referral mechanisms, multi-stakeholder working groups and/or platforms etc;

• **provision of equipment and other supplies.**

Згідно з Call for Proposals, орієнтовний доступний бюджет у рамках цього конкурсу проєктів становить 40 000 євро (сорок тисяч євро). Рада Європи має намір надати **4** гранти **максимальною сумою по 10 000 євро (десять тисяч євро) або еквівалент у гривнях.**

Відповідно до Call for Proposals, проєкти можуть включати

• організацію заходів (майстер-класів, форумів, семінарів, навчальних візитів тощо);

• надання послуг та консультацій;

• дії та активності, орієнтовані на громаду;

• тренінги;

• реалізацію інформаційно-просвітницьких кампаній, розробку інформаційних матеріалів та медіапродуктів, онлайн-контенту та інструментів;

• створення або вдосконалення механізмів перенаправлення, багатосторонніх робочих груп та/або платформ тощо;

• **забезпечення обладнанням та іншими витратними матеріалами.**

**Question/Питання**

**Can the grant application include international study visits?**

**Чи може грантова заявка включати міжнародні навчальні візити?**

**Answer/Відповідь**

According to Call for Proposals, Projects may include organisation of events (workshops, forums, seminars, **study visits etc**.)

Відповідно до Call for Proposals, Проєкти можуть включати організацію заходів (майстер-класи, форуми, семінари, **навчальні візити тощо**).

**Question/Питання**

**Чи може грантова заявка включати культурно-освітні подорожі для дітей?**

**Can a grant application include cultural and educational trips for children?**

**Answer/Відповідь**

Відповідно до Call for Proposals, проєкти можуть включати організацію заходів (майстер-класів, форумів, семінарів, навчальних візитів **тощо**).

According to Call for Proposals, Projects may include organisation of events (workshops, forums, seminars, study visits **etc**.).

**Question/Питання**

**Please tell us, if we are a young foundation and we are a year old, are we eligible to apply for the grant?**

**Скажіть, будь ласка, якщо ми молодий фонд і нам виповнився рік, чи маємо ми право претендувати на грант?**

**Answer/Відповідь**

According to Call for Proposals, in order to be eligible for a grant, an applicant must have been active for at least **2 years** in the field of work with internally displaced persons.

Відповідно до Call for Proposals, для того, щоб мати право на отримання гранту, заявник повинен бути активним протягом щонайменше **2 років** у сфері роботи з внутрішньо переміщеними особами.

**Question/Питання**

**Our founding documents are in Ukrainian—do they need to be translated and legally certified?**

**Наші установчі документи складені українською мовою — чи потрібно їх перекладати та завіряти юридично?**

**Answer/Відповідь**

According to Call for Proposals, the other supporting documents (certificate(s) of registration as a non-profit organisation, Statute of the organisation, Bank certificate confirming the existence of the bank account in EUR in the name of the organisation **can be submitted in Ukrainian or English**.

Відповідно до Call for Proposals, інші підтверджуючі документи (свідоцтво про реєстрацію як неприбуткової організації, Статут організації, довідка з банку, що підтверджує наявність банківського рахунку в євро на ім'я організації) **можуть бути подані українською або англійською мовами.**

**Question/Питання**

**Would you please explain what it means to "...be legally constituted as a non-governmental organisation in Ukraine."? Would this status be listed in our Certificate of Registration? We have been doing work through a variety of NGOs in Ukraine for several years but don't know if we are legally constituted in Ukraine.**

**Поясніть, будь ласка, що означає «... бути законно створеною як неурядова організація в Україні»? Чи буде цей статус вказаний у нашому Свідоцтві про реєстрацію? Ми вже кілька років працюємо через різні громадські організації в Україні, але не знаємо, чи юридично ми зареєстровані в Україні.**

**Answer/Відповідь**

According to the Law of Ukraine "On Public Associations", "4. Non-governmental organizations of other states, international non-governmental organizations (hereinafter referred to as foreign non-governmental organizations) operate on the territory of Ukraine, including through branches and representative offices established on the territory of Ukraine, in accordance with this Law and other laws of Ukraine, international treaties of Ukraine, consent to be bound by which has been granted by the Verkhovna Rada of Ukraine."

**The fact of establishing a branch or representative office on the territory of Ukraine must be reflected in the registration documents submitted together with the grant application.**

Відповідно до Закону України «Про громадські об'єднання», «4. Неурядові організації інших держав, міжнародні неурядові організації (далі - іноземні неурядові організації) діють на території України, у тому числі через утворені на території України філії та представництва, відповідно до цього Закону та інших законів України, міжнародних договорів України, згода на обов’язковість яких надана Верховною Радою України».

**Факт утворення філії або представництва на території України має бути відображеним в реєстраційних документах, які подаються разом з грантовою заявкою.**

**Question/Питання**

**Чи можуть брати участь у конкурсі Благодійні Фонди чи лише ГО?**

**Can Charitable Foundations or only public organisations participate in the competition?**

**Answer/Відповідь**

Благодійні організації можуть приймати участь у конкурсі.

Charitable Foundations can take part in the competition.

**Question/Питання**

**Whether the scope of the priorities of the competition includes initiatives for the economic integration of IDPs (promotion of employment and self-employment of IDPs through entrepreneurship)?**

**Чи входять до сфери пріоритетів конкурсу ініціативи з економічної інтеграції ВПО (сприяння зайнятості та самозайнятості ВПО через підприємництво)?**

**Answer/Відповідь**

Yes. According to CALL FOR PROPOSALS, IV.REQUIREMENTS 1.General objective, The grants will fund projects designed to:

«IІI. Support adaptation and integration of IDPs along with their access to rights and services.»

Support for employment and self-employment is part of support for adaptation and integration.

Так. Відповідно до CALL FOR PROPOSALS, IV.ВИМОГИ 1.Загальна мета, Гранти фінансуватимуть проєкти, призначені для:

«IIІ. Підтримка адаптації та інтеграції ВПО разом з їхнім доступом до прав та послуг.»

Підтримка зайнятості та самозайнятості є частиною підтримки адаптації та інтеграції.

**Question/Питання**

**On your website, a budget of 960,000 Euro is mentioned for a 24 Months project. On the Call for proposal document it is stated that the overall budget would be 40,000 Euro divided into 4 grants for a maximum 6-month project.**

**Could you please clarify this information please?**

**На вашому сайті вказано бюджет у розмірі 960 000 євро на проект «24 місяці». У документі «Конкурс пропозицій» зазначено, що загальний бюджет становитиме 40 000 євро, розділених на 4 гранти для максимум 6-місячного проекту.**

**Уточніть, будь ласка, цю інформацію?**

**Answer/Відповідь**

Support for grantees is one of the activities implemented within the framework of the Council of Europe project "Facilitating access to human rights and essential services for internally displaced persons and returnees at the community level". The budget that each participant of the competition can apply for is 10,000 euros.

Підтримка грантерів є одним з видів активностей, який реалізується в рамках проєкту Ради Європи «Полегшення доступу до прав людини й основних послуг для внутрішньо переміщених осіб та осіб, що повертаються в Україну». Бюджет, на який може претендувати кожен учасник конкурсу – 10 000 євро.

**Question/Питання**

**У якій валюті потрібно заповнювати бюджет?**

**In what currency should the budget be filled?**

**Answer/Відповідь**

Відповідно до CALL FOR PROPOSALS, III. Доступний бюджет, Рада Європи має намір надати 4 гранти на максимальну суму 10 000 євро (десять тисяч євро) або еквівалент у гривнях кожен. Відповідно, бюджет потрібно заповнювати в євро або гривнях.

According to CALL FOR PROPOSALS, III. BUDGET AVAILABLE, The Council of Europe intends to award 4 grants of a maximum amount of 10,000 € (ten thousand Euros) or equivalent in Hryvnias each. Accordingly, the budget must be filled in euros or hryvnias.

**Question/Питання**

**Громадська організація працює без печатки - яким чином це відмітити у формі бюджету?**

**A public organization works without a seal - how to mark it in the form of a budget?**

**Answer/Відповідь**

Наявність печатки не є вимогою для учасників конкурсу.

The presence of a seal is not a requirement for the participants of the competition.